

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto nakładam na ciebie powrozy i nie będziesz mógł się obrócić z jednego boku na drugi, aż do twego zakończenia dni twego oblężenia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Ja skrępuję cię powrozami tak, że nie będziesz mógł się obrócić z jednego boku na drugi, aż się dopełnią dni twojego oblężenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto kładę na ciebie pęta, abyś nie mógł się obrócić z jednego boku na drugi, aż wypełnisz dni swego oblężenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto kładę na cię powrozy, abyś się nie obrócił z jednego boku na drugi, dokąd nie wypełnisz dni oblężenia swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otom cię obtoczył powrozami i nie obrócisz się z boku twego na drugi bok, aż wypełnisz dni oblężenia twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto nakładam na ciebie powrozy, i tak długo nie obrócisz się z jednego boku na drugi, aż dni twojego ucisku nie zostaną wypełnione.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto Ja nakładam na ciebie pęta i nie będziesz mógł się obrócić z jednego boku na drugi, aż skończysz dni swojej udręki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto nakładam na ciebie pęta i nie obrócisz się z boku na bok, aż dopełnisz dni swego oblężenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oto Ja nakładam na ciebie pęta i nie obrócisz się z boku na bok, aż skończą się dni twojego ucisku”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto nakładam na ciebie pęta, abyś się nie mógł obrócić z boku na bok, aż dopełnisz dni twego skrzepowania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось Я поклав на тебе кайдани, і ти не повернешся з твого боку на твій бік, аж доки не завершаться дні твого замкнення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto kładę na ciebie więzy, abyś się nie odwracał z boku na bok, dopóki nie spełnisz dni twojego oblężenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I oto ja nałożę na ciebie powrozy, żebyś się nie obracał z boku na bok, dopóki nie dopełnisz dni swego oblężenia.